

潮汕歌谣集

丘玉麟选注



广东人民出版社



潮汕歌謠集

丘玉麟选注



广东人民出版社

目 錄

序	1	君去南海买麦生	13
愿望	4	阿姊教你詩	14
畚歌畚嘻嘻	4	天頂飞雁鵞	14
中秋夜	4	沙蝦娘	14
菱角开花四点金	4	阿姊嫁溪我嫁溪	15
一群娘仔穿紅褰	5	蔴仔花	15
欵山欵	5	門脚人掘溝	15
鐘底鐘	5	龙眼龙眼龙眼枝	16
茉莉花	6	一碟橄欖一碟姜	16
一座花園四点金	6	一双銀箸插落河	16
阿姊嫁河我嫁河	6	心慌慌	17
喜欢欢	6	天頂一只鵞鷹婆	17
南風去了东風来	7	一只麻雀在处坵	17
南山有園姜	7	蔴仔花	18
正月劝姑續青麻	7	井底一塊板	18
天上月	9	失望	19
烏鷄討食門脚中	9	白頭春米心头青	19
白頭春米白披披	9	一把紅箸廿四枝	19
石部長長好燒香	10	耽芋好織无芋絲	19
十丈白布做一机	10	指甲長長好捻葱	20
处头鳥仔叫啼啼	10	我个母亲惡心腸	20
正月点灯笼	11	罵声叔嬭太糊涂	20
挨呀挨	12	小小鷄	21
釣魚釣巴關	12	新新吊桶新新簍	21
一只鷄仔出世就有胃	12	井底种胭脂	21
一只白馬挂白鞍	13	开开后門三峽河	22
十指尖尖提一杯	13	水仙花	22
牽嘎	13	天頂吊金桃	22

燕鳥燕飛梭	22	竹仔箸	33
开开后头是后門	23	手騎扇	33
处頂晒豆干	23	一般逗埠好風流	33
碗头白米飼鷄翁	23	竹笋仔	34
同情	25	吟咏故事	35
馮丘馮	25	井底飼楊官	35
还、还、还	25	九月菊花实清紅	35
門脚一叢梅	25	提个籃仔来摘茄	35
蜘蛛食飽混瓦窗	26	嫂呀陪姑松柏边	36
大鵝咬細鵝	26	綠竹綠竹枝	36
烏云飞过白云遮	26	溪水涸干干	36
老牛委拖耙	27	潭前一圍竹	36
雨在南山来	27	絲綫絲綫絲	37
菊仔花	27	正月是新年	37
贊叹	28	正月开書齋	38
阿公想食瓜	28	泪紛紛	39
阿公愛食韭菜羹	28	东畔出有苦孟姜	40
一鉢芝蘭抱在客厅边	29	門脚种叢荆	40
大嫂担簾跳过池	29	門脚一叢柑	40
鷄鳥仔	29	即景、抒懷	41
做天难做四月天	29	一只鷄仔鷄百喉	41
天頂一条虹	30	蚯蚓叫吱吱	41
文明世界	30	天頂一幅云	41
天頂一粒星	30	砧迭砧	42
鵝蛋圓圓輦过山	30	門脚一叢大樹头	42
一只鷄仔頻呀頻	31	一粒橄欖双头紅	42
夜昏大家来救桃	31	七丈溪水七丈深	43
天頂吊金桃	31	正月鑼鼓鬧猜猜	43
池迭池	32	去时哆呀未生	44
买亭亭头紅	32	救桃官路东	44
东山有叢梅	32	一只弓鞋吊在鈎	45

長梯接短梯·····	45	手挈絲綫紅綠青·····	55
月底月烟塵·····	46	鴉片一食面猴猴·····	55
白鷺鷥·····	46	当叮当·····	55
一丘園仔狹狹好种姜·····	46	畚歌畚嘻嘻·····	56
床頂四碟醋·····	46	門脚一叢柑·····	56
天烏烏·····	47	一叢韭菜倒生來·····	56
半甕糯米半甕葱·····	47	行桥是行桥·····	56
烏布烏罗罗·····	47	客厅唱歌哩畏人·····	57
烏布烏布烏·····	48	一枝灯火吊大厅·····	57
梳鏡台·····	48	大嫂挨鴛二嫂篳·····	57
荷荷花·····	48	老樹老叶又老枝·····	58
一鉢芝蘭放在客厅中·····	49	六月桃·····	58
諷刺 ·····	50	某家阿爷嘴闊闊·····	58
雨落落·····	50	好戏梅來兴·····	59
長莢長莢長·····	50	勝投勝投青·····	59
林林拜·····	50	菊流菊流哥·····	60
井底一塊金·····	51	老鼠拖猫上竹竿·····	60
去过南·····	51	老鼠偷食蚶·····	60
蜘蛛食飽柯呀柯·····	51	一时肚飢·····	61
去后头·····	52	月娘月痕痕·····	61
龟筒龟泥鳅·····	52	溪水清幽幽·····	61
天頂一点紅·····	52	一世做官三世穷·····	61
泥鳅泥鳅·····	53	花子开花宝金枝·····	62
門脚一叢梨·····	53	白头春米伤着腰·····	62
竹竿搖搖好瞭紗·····	53	衫做水桶竹箍腰·····	62
蜘蛛咬蚊胎·····	53	一个娘仔真正賢·····	63
一只鷄仔喔喔圈·····	54	一只鷄仔尾直直·····	63
新娘孖入房·····	54	菊仔花·····	63
一只烏仔歇处头·····	54	馬郎請慢行·····	64
雨淋漓·····	54	門脚一个壺·····	64
亲姆亲姆亲·····	55	阿姨在洗衫·····	64

老鼠拖猫入竹筒·····	65	三枝竹板有竹青(老丑歌)·····	76
長裘接短裘·····	65	水鷄是水鷄·····	77
鮮明大光灯·····	65	竹仔箸·····	77
綠竹綠竹鉤·····	65	蛤蟆·····	78
田蟹是田蟹·····	66	苕菜鷄·····	78
門脚一丘田·····	66	嗒呀嗒·····	78
月娘月舍云·····	66	火夜姑·····	79
井底扣竹篙·····	67	喜劇 ·····	81
搖鼓仔·····	67	一頂紅轎四条須·····	81
燕姿娘·····	67	鴨仔会撐船·····	81
阿公要食蚶·····	67	东畔落雨白紛紛·····	81
一只烏仔領偷偷·····	68	鷄蛤仔·····	82
麻雀相打跌落坑·····	68	笑嘻嘻·····	82
諷諧 ·····	69	叶埔蟬·····	82
厝斗好厝魚·····	69	正月桃花开·····	83
一螺坐額額·····	69	雨落落·····	84
老阿伯·····	69	美娘想食烏豆干·····	85
七丈溪水七丈深·····	70	正月入游灯·····	85
虱母欲嫁蛇蚤翁·····	70	正月思君在外方·····	87
廿九三十夜·····	70	正月食菜食孔明葱·····	88
歌呀歌·····	71	正月桃花开是先·····	89
七十嫁給八十翁·····	71	悲劇 ·····	91
正月正·····	71	蕉叶蕉叶蕉·····	91
天烏烏·····	72	石榴开花做二格·····	91
叶埔蟬·····	72	共嫂挨聘共嫂春·····	92
菜头无毛瓣五股·····	73	共君坐床头·····	92
沙蠟娘·····	73	买苧买着安公毛·····	92
脚癢癢·····	74	新打酒瓶白青青·····	92
东門一个鼓·····	74	八月十五中秋夜·····	93
客烏客客声·····	74	月娘光光好讀經·····	93
龟无毛·····	75	吊籃是吊籃·····	93

一叢松柏倒落坑·····94	游戏歌·····98
一白糙米落臼春·····94	天頂一粒星·····98
月娘月光光·····94	拍球歌·····98
嫁仔嫁在溪向墘·····95	一搭涂·····99
正月人游灯·····95	打鉸刀·····99
正月剪春蘿，四娘拈鷄 去救桃·····97	



序

这本歌謠，材料的来源是以1927年我編印的“潮州歌謠集”做藍本，以金天民先生的“潮歌”，徐鑑庵先生的“儿歌”，林德侯同志的歌謠抄本为主要参考，取材林同志的最多，共选录約二百多首，合編为此集。編选上一定有錯誤，望大家指教。

怎样分門別类？我試把手头所有的歌謠分以下各类：愿望、失望、同情、贊嘆、吟咏故事、即景抒描、諷刺、談諧、喜劇、悲劇、游戏歌。从思想内容这样分門別类，也难免机械，杂乱之譏。

有什么特点应略提呢？鋪陈或夸耀身世、对象、衣飾、嫁妝的歌，有点象乐府詩歌的罗敷夸夫，胡姬的鋪陈衣飾和蘭芝的鋪陈衣飾与夸耀嫁妝，正表現了人民的愿望或幻想，可不一定符合人民的生活现实。諷刺的歌很多。人民不滿于现实，从而揭露，嘲笑反面现实的丑惡、可憎、可恨，要人們同它斗争，把它改变过来。諷刺的歌謠，过去有許多，現在也有不少，將來也会有。生活永远有矛盾冲突，諷刺的作品就永远要产生。若乃即景咏物，借花木禽兽，古人古事，来抒發思想、感情，正是“詩”“騷”比兴之意。儿时常見爱唱歌曲，或爱听歌曲的妇女，

于可爱可慕的古人古事，如唱“商琳讀書在書房，看見雪梅秦小姐，一時致病回家中，”便反復沉吟，眉飛色笑，甚至手舞足蹈，喜樂忘形；于可憎可恨的古人古事，如唱至毛延壽害昭君去和番，王魁負敦桂英，陳世美不認結髮妻，則如見其人，群相戟手咒罵，大有不共戴天之勢。這正是人民愛憎分明，真情流露而不能自止。潮州歌謠具有這些特點。至于戀歌則甚少。潮州舊歌的主要唱者是兒童。母親、祖母邊紡織、縫補，邊隨口教兒童唱歌。教給兒童唱的歌主題可以變化無窮，而接觸民歌母題男女愛情的戀歌自然就少了。這是特點，也是弱點。

思想內容多種多樣，文字形式也多種多樣。“挨呀挨”一類歌，是漢魏樂府詩歌本色。“正月人游燈”，“正月桃花開是先”一類歌，正似樂府十二時民歌。“敕桃官路東”，“薊仔花”是詩經反復吟詠形式。此外，潮州歌謠有的象南北朝吳聲歌曲，有的象近體詩五絕、七絕、律詩，也有的象詞、曲、格言、勸世歌、符咒、神曲、歌訣。這是人民為適應表達多種多樣的思想和感情而創造，模仿的多種多樣形式。

這些歌謠的產生，是人民的集體創作，搜羅成集，也是人民集體的力氣。

從黑暗的舊社會活到光明的新社會，正如久盲者忽明，久聾者忽聰，我有機會重編潮汕歌謠，更深切理解了民歌不僅是一切文人的作品的滋養品，而且是一切作品的生命源泉；也更理解了當新的民歌不斷產生，舊的民歌應整理、保存，作為珍貴的民間古典文學。全國的民間文學作品，非常豐富、瑰麗，是長期反動統治不能消滅而正統文學不能束縛的奇花異草，萬紫千紅，爭妍斗艷于山巔水涯，把祖國的山川添上無限偉大壯

丽的景色。在这春光明媚，百花齐放的季节里，民间文学，将得到更多的培养，它的花朵，将开得更丰盛，更瑰丽！

这本歌谣的出版，只是这个季节的一朵小花。

丘玉麟

1957年9月1日序于金山中学



愿 望



畚歌畚嘻嘻

畚歌畚嘻嘻，我有畚歌一簸箕，一千八百哩来斗，一百八十勿磨边○。

畚歌畚嘻嘻，我有畚歌一米筛，一千八百哩来斗，一百八十勿磨来○。

○磨边、磨来——行近来。

中 秋 夜

中秋夜，月娘娘，深深拜，团团圆，好夫婿，结良缘。今年团圆，明年团圆，年年团圆。

菱角开花四点金

菱角开花四点金，桃李开花动人心，后园种花好打扮，娘仔开嘴值千金。

一群娘仔穿紅裘

一群娘仔穿紅裘，恁呀未嫁好風流，恁呀未嫁嫁給阮[㊟]，
待阮抔布[㊟]來做裘。

一群娘仔穿紅衫，恁呀未嫁留到担[㊟]，恁呀未嫁嫁給阮，
待阮抔布多做衫。

㊟阮——我們。 ㊟抔布——購取大量布匹。 ㊟到担——到今。

敬 山 敬

敬山敬，敬山發草鬧萋萋，君呀十八娘十七，有如好米打
糖枝。

东山东，东山發草鬧蒼蒼，君呀十八娘十七，有如好米打
糖方。

鐘 底 鐘

鐘底鐘，鐘底开花金素英，好君亦着[㊟]好娘配，好娘配君
正香[㊟]。

筒底筒，筒底开花是海棠，好君亦着好娘配，好娘配君名
声香。

㊟亦着——也需。 ㊟委——不会。

茉莉花

茉莉花，白披披，贈情人，摘一枝。

一座花园四点金

一座花园四点金，夫妻相伴坐花陰。眠起⊙看花花含蕊，
夜昏⊙看花花同心。

⊙眠起——早上。 ⊙夜昏——夜晚。

阿姊嫁河我嫁河

阿姊嫁河我嫁河，难得阿姊来教桃⊙，难得食飯相換碗，
难得裙衫做一竿。

阿姊嫁牆我嫁牆，难得阿姊来告量⊙，难得食飯相換碗，
难得裙衫做一箱。

⊙教桃——游玩。 ⊙告量——商量。

喜 欢 欢

喜欢欢，欢喜喜，阿妹綴⊙阿姊。阿爹發財来，买有鱖脯⊙
共厚弭⊙。

欢喜喜，喜欢欢，阿弟綴阿兄。阿爹發財来，买有鷄爛⑩共
猪肝。

㊟綴——跟着。

㊟㊟鱸脯、厚弭——海味名称二种。

㊟鷄爛——子雞。

南風去了东風来

南風去了东風来，东風来了笑面开。撈魚都是东風力，魚蝦滿載伊送来。

南山有园姜

南山有园姜，娘呀共君細思量；君呀早早来去卖，好給娘你去燒香。

南山有园烟，娘呀共君細思忖；君呀早早来去卖，好給娘你做罗裙。

南山有园柑，娘呀共君阻到担㊟；君呀早早来去卖，好給娘你做纏衫。

南山有园薯，娘呀共君阻徐徐；君呀早早来去卖，好給娘你找帽珠。

㊟共君阻到担——同君講說到現在。

正月劝姑績青麻

正月劝姑績青麻，手續青麻嘴唱歌。踏入君門君討布，并无郎君討㊟舍歌。

二月劝姑布着耕㊟，姑你粗布細布耕到成。耕有粗个姑粗

穿，耕有細个姑傳名。

三月劝姑去飼蚕，姑你十分艰苦亦强閑。十分艰苦亦著作，桃花織絹出人前。

四月劝姑去綉鞋，姑你四壁針工踏齐齐。綉有粗个姑粗穿，綉有細个甲㊟金釵。

五月劝姑綉枕头，綉有更鼓兼高楼。綉有粗个給姑枕，綉有細个上彩楼。

六月劝姑勿暗行，暗行暗企碍声名。俺有爹媽收入聘，外头傳來唔㊟好听。

七月劝姑敬大官㊟，欲敬大官勿放寬。爹媽食无千百岁，唔比春草出滿山。

八月劝姑敬大家㊟，欲敬大家赶后生。爹媽食无千百岁，唔比春草年年青。

九月劝姑去敬君，君呀入內笑吧叻。四亲六眷会接搭㊟，猛猛㊟煮茶好三分。

十月劝姑去做人，穷亲富亲一样人。厚刀斧头一样鉄，勿掠穷亲是別人。

十一月送姑出門簾，伸手按搭姑肩墘。姑你寬食紧去作，唔比在家綴嫂时。

十二月送姑出門前，伸手按搭姑肩边。姑你寬食紧去作，唔比在家綴嫂賢。

㊟討——要。

㊟耕——織布。

㊟甲——共。

㊟唔——不。

㊟大官——公公。

㊟大家——婆婆。

㊟接搭——招待。

㊟猛猛——快快。

天 上 月

天上月，地下花，生有逗仔㊟会發家。發家有好食，爹娘食到紅牙牙㊟。

天上月，地下花，生有走仔㊟会紡紗。紡紗有好穿，爹娘穿到燒電霞㊟。

㊟逗仔——男兒。 ㊟紅牙牙——紅潤。 ㊟走仔——女兒。

㊟燒霞霞——溫暖。

烏 鷄 討 食 門 腳 中

烏鷄討食㊟門腳中，鯽魚討食趕水紅，男仔㊟救桃㊟大樹下，娘仔㊟救桃好花叢。

烏鷄討食門腳邊，鯽魚討食趕水圓，男仔救桃大樹下，娘仔救桃好花邊。

㊟討食——覓食。 ㊟男仔——男子。 ㊟救桃——游玩。

㊟娘仔——小娘子。

白 頭 舂 米 白 披 披

白頭舂米白披披，双人生好鯽魚鱗，并共生来鸚哥舌，怎会生来不得伊？

白頭舂米白賣賣，双人生得鯽魚舂㊟，并共生来鸚哥舌，怎会生来不得君？

㊟舂——卵。